

TM-T20

Manuel de l'utilisateur

Tous droits réservés. Sauf autorisation écrite préalable de Seiko Epson Corporation, la reproduction, le stockage dans un système de rappel de données et la transmission sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, par photocopie, enregistrement, etc.) d'une partie quelconque de la présente publication sont interdits. La société décline toute responsabilité relative à l'exploitation des informations contenues dans le présent document. Cet ouvrage a été rédigé avec le plus grand soin ; toutefois, Seiko Epson Corporation décline toute responsabilité pour les erreurs et omissions qu'il pourrait contenir, ainsi que pour tous dommages résultant de l'exploitation des informations qu'il contient.

La responsabilité de Seiko Epson Corporation ou de ses filiales ne saurait être engagée envers l'acheteur de ce produit ou envers des tiers pour dommages, pertes, frais ou débours encourus par ceux-ci par suite d'accident ou d'utilisation erronée ou abusive de ce produit, de modification, réparation ou transformation non autorisée de celui-ci, ou (à l'exclusion des États-Unis), de toute utilisation du produit qui n'est pas strictement conforme aux instructions d'utilisation et de maintenance de Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation décline toute responsabilité pour dommages ou problèmes découlant de l'utilisation de tous articles en option ou de toutes fournitures consommables autres que celles désignées produit d'origine Epson ou produit approuvé Epson par Seiko Epson Corporation.

EPSON est une marque déposée de Seiko Epson Corporation au Japon et dans d'autres pays/régions.

REMARQUE : Les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

Copyright © 2010 par Seiko Epson Corporation, Nagano, Japon.

Normes et approbations

Les normes ci-dessous ne concernent que les imprimantes portant le label pertinent. (Compatibilité électromagnétique testée avec l'alimentation Epson.)

Europe : Label CE

Amérique du Nord : FCC/ICES-003 Classe A

Océanie : AS/NZS CISPR22 Classe A

AVERTISSEMENT

Cet appareil est un produit de classe A. Dans un environnement résidentiel, il risque de provoquer un brouillage radio, auquel cas l'utilisateur pourra être tenu de prendre des mesures adéquates.

Le raccordement d'un câble de liaison d'imprimante non blindé à cette imprimante annule la conformité de l'appareil aux normes EMC. Toutes modifications non explicitement approuvées par Seiko Epson Corporation sont susceptibles de rendre illicite l'utilisation de l'appareil.

Label CE

L'imprimante est conforme aux directives et normes suivantes :

Directive 2004/108/EC

EN 55022 Classe A

IEC61000-3-2

IEC61000-3-3

EN 55024

IEC 61000-4-2

IEC 61000-4-3

IEC 61000-4-4

IEC 61000-4-5

IEC 61000-4-6

IEC 61000-4-11

Directive 2006/95/EC

Norme de sécurité EN 60950-1

À l'intention des utilisateurs canadiens

Cet appareil numérique de classe A est conforme à la norme canadienne NMB-003.

Importantes précautions de sécurité

D'importantes informations destinées à assurer un emploi sans danger et efficace de ce produit sont présentées dans cette section. Lisez-la attentivement et rangez-la dans un endroit facile d'accès.

Signification des symboles

Dans ce manuel, les symboles sont identifiés par ordre d'importance de la manière indiquée ci-après. Lisez attentivement ce qui suit avant de manipuler le produit.

AVERTISSEMENT :

Respectez strictement les avertissements afin d'éviter tout risque de blessure grave.

ATTENTION :

Les mises en garde doivent être respectées afin d'éviter les risques de blessure légère de l'utilisateur, d'endommagement du matériel ou de perte de données.

Remarque :

Les remarques donnent des informations importantes et des conseils utiles au sujet du fonctionnement de l'équipement.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

Mettez immédiatement l'équipement hors tension s'il dégage de la fumée ou une odeur étrange ou s'il émet des bruits inhabituels. En persistant à l'utiliser dans ces circonstances, un incendie ou un choc électrique pourraient se produire. Débranchez immédiatement l'équipement et contactez votre distributeur ou un centre de service Seiko Epson pour demander conseil.

N'essayez jamais de réparer ce produit vous-même. Toute réparation erronée peut être dangereuse.

Ne démontez et ne modifiez jamais ce produit. Les interventions intempestives peuvent provoquer des blessures, des incendies ou des chocs électriques.

Vérifiez que la source d'alimentation électrique est conforme aux spécifications. Toute connexion à une source d'alimentation non conforme peut provoquer un incendie.

Ne jamais démonter ou modifier ce produit. Les interventions intempestives peuvent être cause de blessures, d'incendies, ou de chocs électriques.

Ne pas brancher des charges multiples sur la prise secteur (prise murale). Toute sollicitation excessive de la prise peut provoquer un incendie.

Vérifier que le cordon d'alimentation est conforme aux normes de sécurité en vigueur et qu'il est muni d'une broche de mise à la terre pour systèmes électriques (terre électrique). Sinon, un choc électrique risque de survenir.

Manipuler le cordon avec précaution. Toute manipulation abusive peut provoquer un incendie ou occasionner un choc électrique.

N'utilisez pas les câbles s'ils sont endommagés.

Ne pas modifier les cordons ou essayer de les réparer.

Ne rien poser sur les cordons.

Éviter de plier, de tordre et de tirer les cordons.

Ne pas le placer à proximité d'un appareil de chauffage.

Vérifier la propreté de la fiche avant de la brancher.

Vérifiez que la prise femelle de l'arrivée secteur est bien propre avant d'y brancher le connecteur électrique.

Veillez à bien y insérer les broches et le connecteur électrique.

Utiliser uniquement le cordon d'alimentation fourni. Ne pas utiliser le cordon d'alimentation fourni avec des dispositifs autres que celui spécifié. Cela pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique.

Ne collez jamais la prise femelle de l'arrivée secteur avec le cordon d'alimentation.

Retirez périodiquement la fiche d'alimentation de la prise C.A. et nettoyez la base des broches et entre celles-ci. Lorsque la fiche reste branchée trop longtemps sur la prise C.A., la poussière qui peut s'accumuler sur la base des broches et provoquer un court-circuit et un incendie.

Vérifiez régulièrement que la prise et la prise femelle de l'arrivée secteur ne sont pas humides en raison de la présence de liquide comme de l'eau.

Ne laissez pas tomber de corps étrangers dans l'équipement. La pénétration de corps étrangers peut provoquer un incendie.

En cas de pénétration d'eau ou d'un autre liquide renversé dans l'équipement, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et contactez votre distributeur ou un centre de service Seiko Epson pour demander conseil. En persistant à utiliser l'équipement dans ces circonstances, un incendie pourrait se produire.

N'utilisez pas de bombes à aérosol contenant un gaz inflammable à l'intérieur ou à proximité de ce produit. Cela pourrait entraîner un incendie.

Ne pas brancher de ligne téléphonique sur le connecteur d'ouverture automatique du tiroir car cela risquerait d'endommager l'imprimante et la ligne téléphonique.

ATTENTION :

Conformez-vous strictement aux instructions relatives à la connexion de câbles du présent manuel. Tout écart peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Veillez à poser cet équipement sur une surface horizontale ferme et stable. Toute chute du produit peut casser celui-ci ou occasionner des blessures.

N'utilisez pas le produit dans des endroits très poussiéreux ou exposés à une forte humidité. Toute humidité ou poussière excessive peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Ne posez pas d'objets lourds sur ce produit. Ne vous y appuyez jamais et ne montez jamais dessus. L'équipement pourrait tomber ou s'affaisser, et se casser ou causer des blessures.

Prenez garde de ne pas vous couper les doigts avec le coupe-papier manuel

- En retirant le papier imprimé
- Lors d'autres opérations comme le chargement/remplacement du rouleau de papier

Pour plus de sécurité, débranchez ce produit lorsqu'il ne doit pas servir pendant une période prolongée.

Étiquettes de mise en garde

Les étiquettes de mise en garde sur le produit indiquent les précautions suivantes.



ATTENTION :

Ne touchez pas la tête thermique car elle peut être très chaude après l'impression.

Restrictions d'emploi

En cas d'utilisation de ce produit pour des applications exigeant une grande fiabilité/sécurité, telles que des appareils employés en transport aérien, ferroviaire, maritime, automobile, etc., des appareils de prévention des catastrophes, divers appareils de sécurité, etc., ou des appareils de fonction/précision, vous devrez, avant d'utiliser ce produit, considérer l'incorporation à votre système de dispositifs de sécurité positive et de moyens redondants assurant la sécurité et la fiabilité de l'ensemble du système. Étant donné que ce produit n'est pas destiné aux applications exigeant une fiabilité/sécurité extrême, telles que du matériel aérospatial, du matériel de communications principal, du matériel de commande nucléaire ou du matériel de soins médicaux directs, etc., vous devrez, après une évaluation complète, décider si ce produit convient.

Téléchargement des pilotes, utilitaires et manuels

Il est possible de télécharger les dernières versions des pilotes, utilitaires et manuels à partir de l'une des URL suivantes.

En Amérique du Nord, accédez au site web suivant :

<http://www.epsonexpert.com/> et suivez les instructions qui s'affichent à l'écran.

Dans les autres pays, accédez au site web suivant :

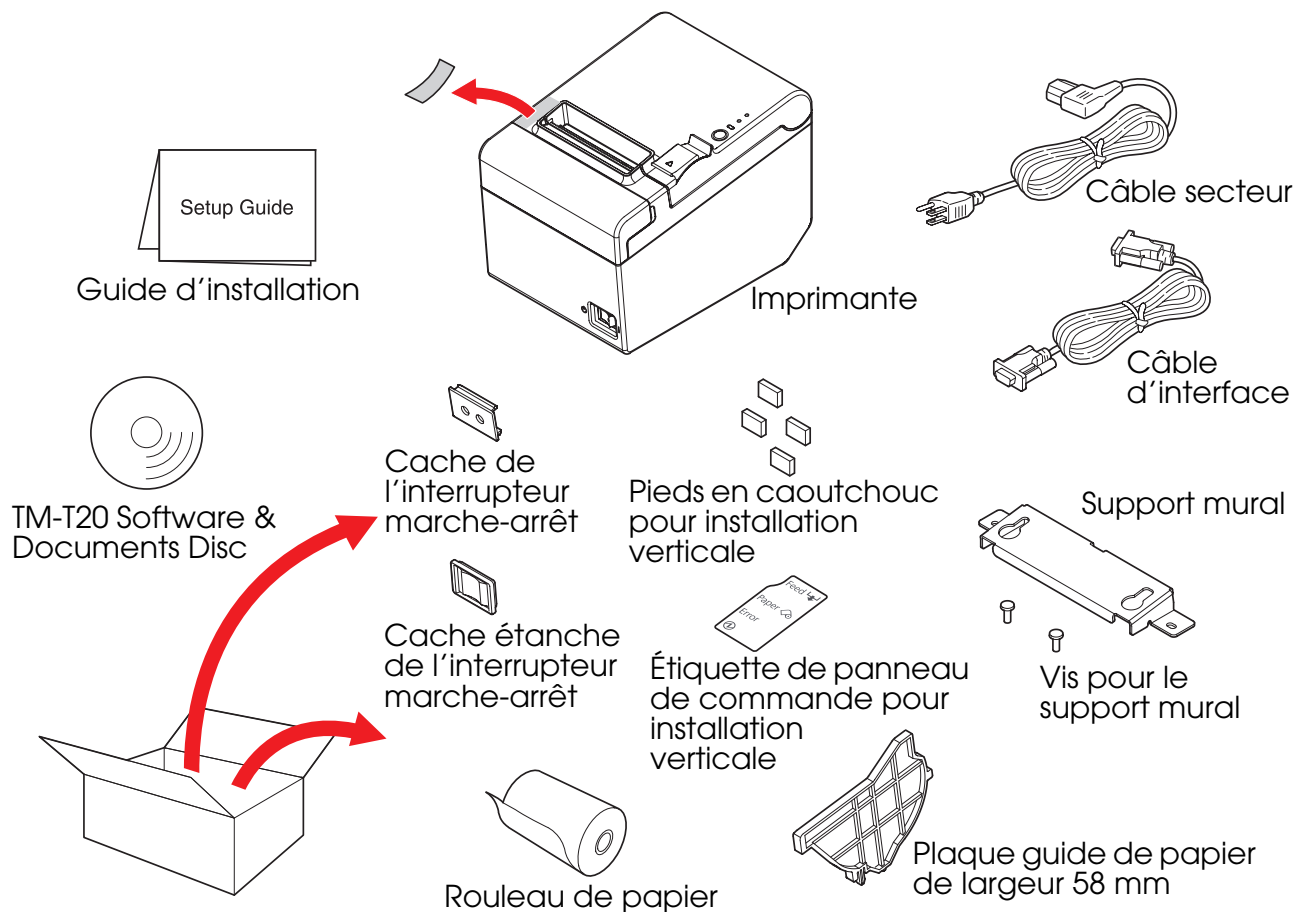
<http://www.epson-pos.com/>

Déballage

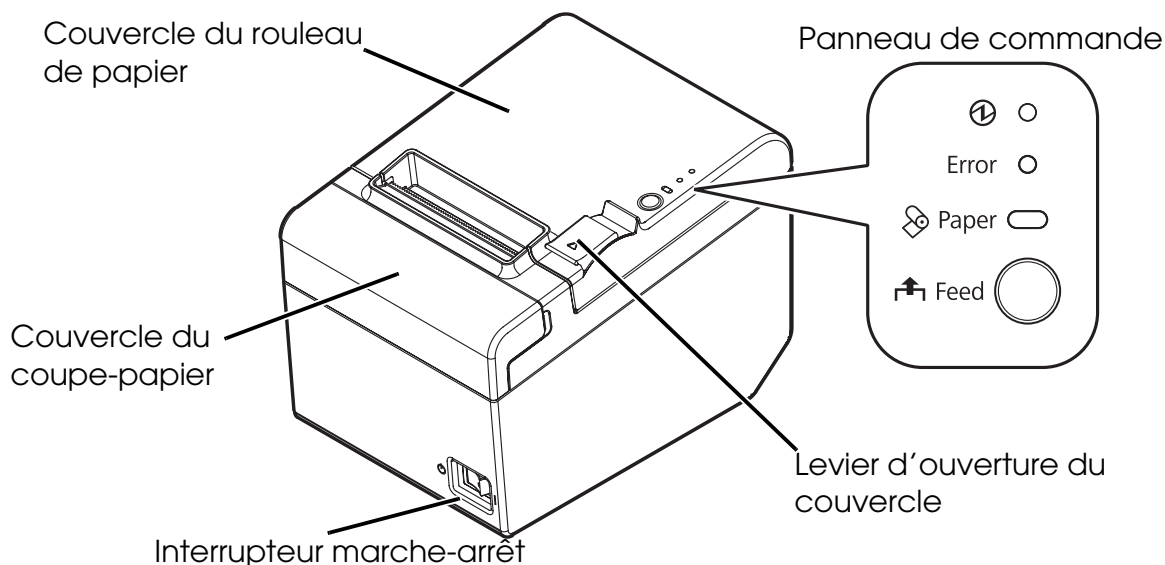
Les éléments suivants sont fournis avec l'imprimante standard.
Contactez le revendeur si l'un d'eux est endommagé.

 **Remarque :**

La forme des accessoires dépend des modèles et des régions.



Désignations des éléments



Panneau de commande

Voyant (alimentation)

Ce voyant s'allume lorsque l'imprimante est en marche.

Voyant d'erreur (Error)

Ce voyant indique une erreur.

Voyant de papier (Paper)

Il s'allume pour indiquer qu'il n'y a plus de papier. Il clignote pour indiquer que l'imprimante est en mode d'attente.

Bouton d'avance papier (Feed)

Ce bouton sert à faire avancer le papier.

Connexion des câbles

⚠ ATTENTION :

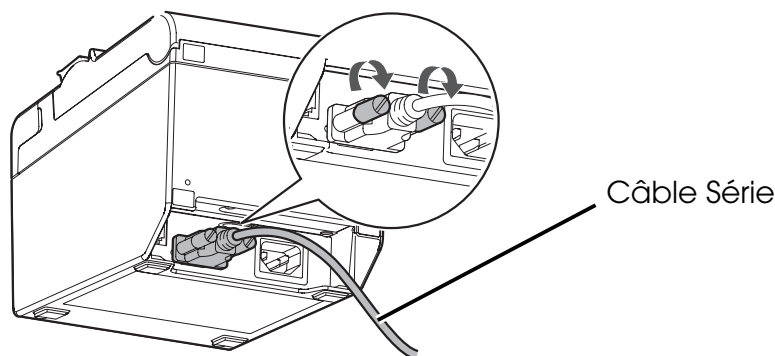
Dans le cas d'une interface série, utilisez un câble null modem.

Utilisez toujours l'alimentation directe d'une prise électrique standard.

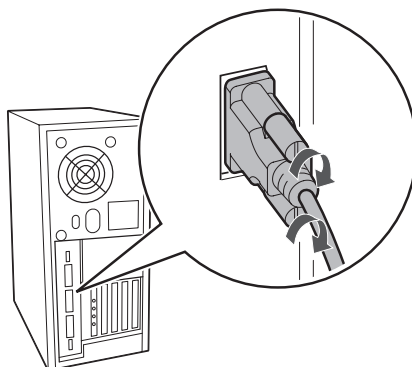
Ne pas connecter l'adaptateur secteur à des prises situées au voisinage de dispositifs qui génèrent des fluctuations de tension ou des bruits électriques. On évitera en particulier les dispositifs à moteurs électriques de taille importante.

Ne jamais essayer d'étirer les cordons pour effectuer une connexion. Le cordon d'alimentation doit toujours disposer d'un jeu suffisant lorsque l'adaptateur secteur est en cours d'utilisation.

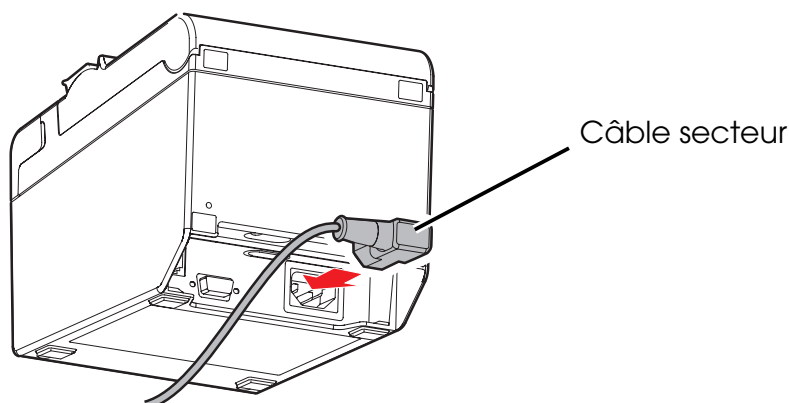
1. Assurez-vous que l'imprimante est hors tension.
2. Connectez le câble Série à l'imprimante.



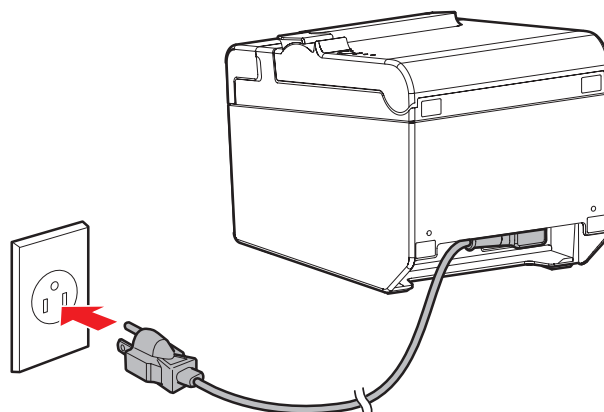
3. Connectez l'autre extrémité du câble Série à l'ordinateur.



4. Connectez le câble secteur à l'imprimante.



5. Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique.



Installation de l'imprimante

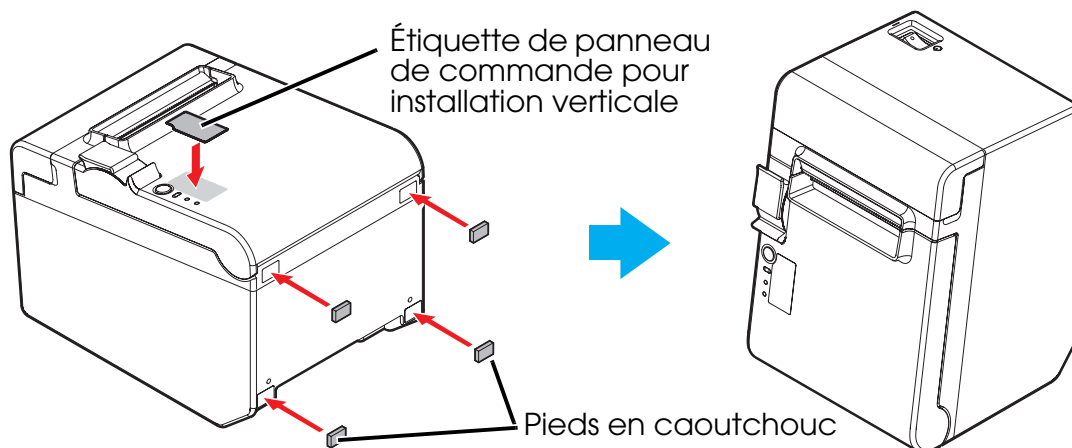
L'imprimante peut être installée à l'horizontale sur une surface plane (sortie papier en haut) ou à la verticale (sortie papier à l'avant). Vous pouvez également l'accrocher au mur à l'aide des accessoires fournis.

⚠ ATTENTION :

Prenez les mesures nécessaires pour empêcher l'imprimante de vibrer pendant le découpage du papier et lors de l'utilisation d'un tiroir-caisse. De la bande collante est disponible en option.

Installation verticale de l'imprimante

Lorsque vous installez l'imprimante à la verticale, assurez-vous de coller l'étiquette de panneau de commande pour installation verticale fournie sur le couvercle du rouleau de papier et d'installer les 4 pieds en caoutchouc dans les entailles rectangulaires du boîtier de l'imprimante, comme indiqué dans l'illustration ci-après.

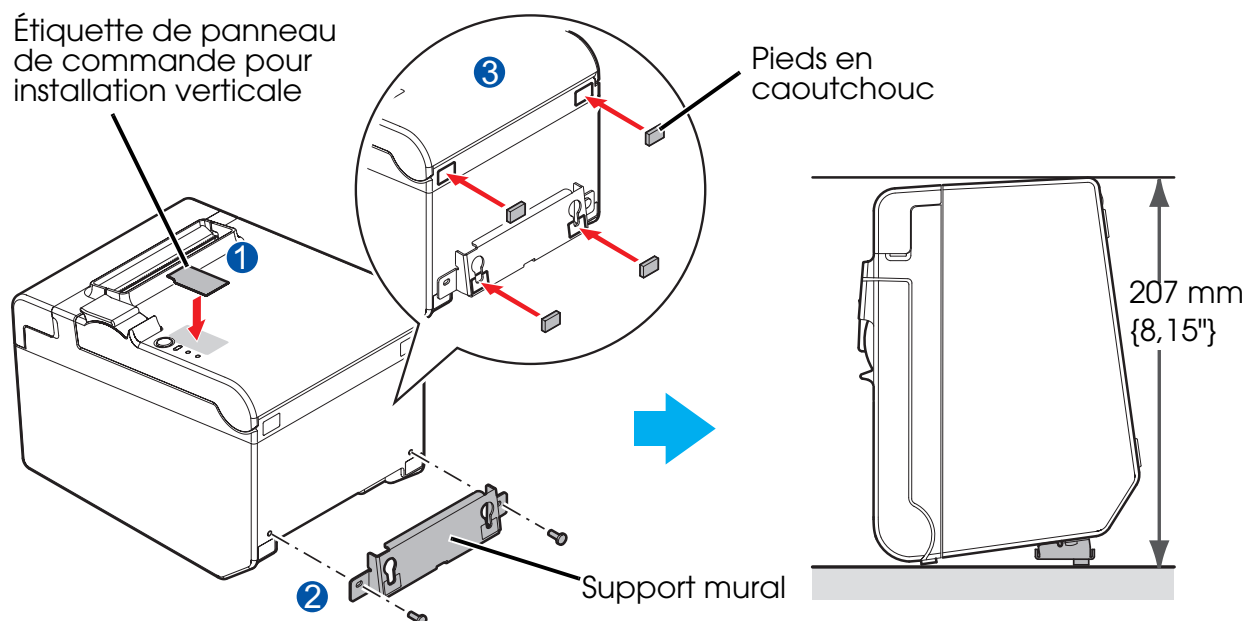


✎ Remarque :

Vous pouvez installer l'imprimante de façon à ce que le couvercle du rouleau de papier soit droit par rapport à la surface de montage en utilisant le support mural fourni.

1. Collez l'étiquette de panneau de commande pour installation verticale fournie sur le couvercle du rouleau de papier.

2. Installez le support mural sur l'imprimante et fixez-le à l'aide des 2 vis fournies.
3. Fixez 2 pieds en caoutchouc dans les entailles rectangulaires du boîtier de l'imprimante et 2 pieds en caoutchouc dans la rainure du support mural.
4. Placez l'imprimante de manière à ce que le support mural soit dirigé vers le bas.



Installation murale de l'imprimante

Pour accrocher l'imprimante au mur, suivez la procédure décrite ci-après.

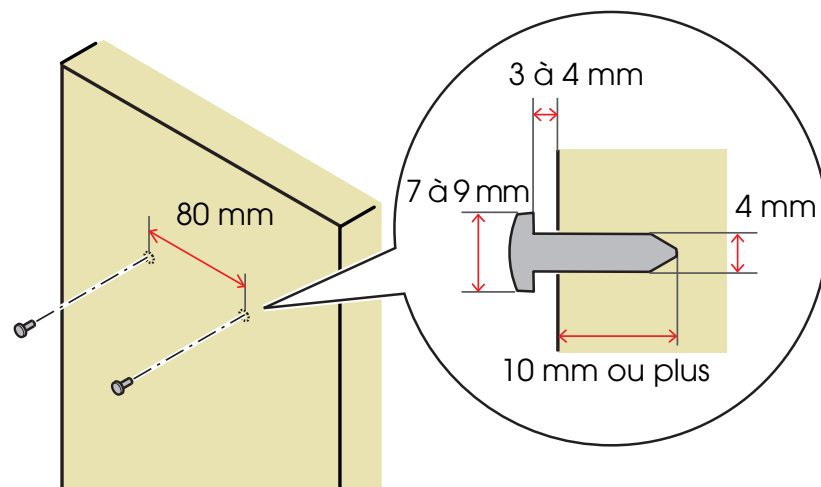
⚠ ATTENTION :

Pour fixer l'imprimante de façon sûre, installez le support mural sur un mur en bois, béton ou métal. L'épaisseur du mur doit être de 10 mm {0,4"} ou plus.

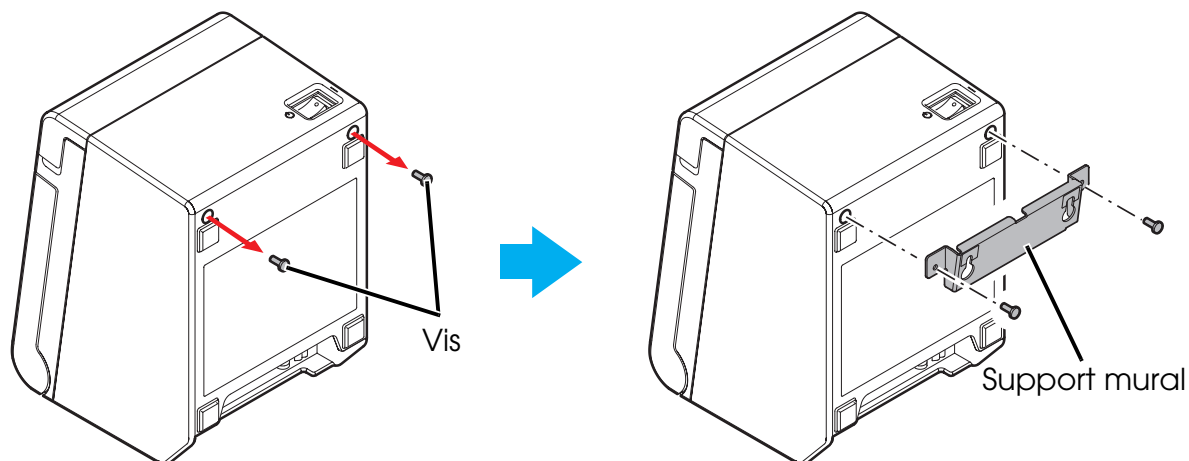
Veillez à utiliser des vis métalliques.

Les vis du côté du mur doivent avoir une résistance à l'arrachement de 150 N (15,3 kgf) ou plus.

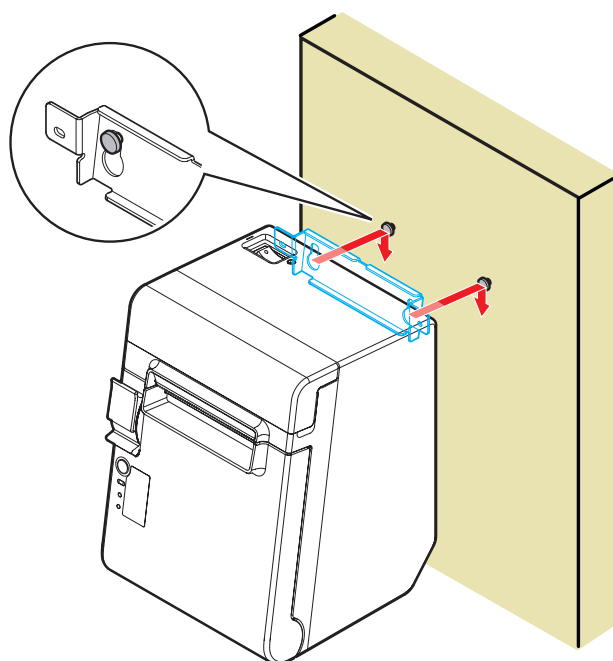
1. Installez 2 vis (diamètre de la vis : 4 mm {0,16"}, diamètre de la tête : 7 à 9 mm {0,28 à 0,35"}) dans le mur à un intervalle de 80 mm {3,15"}. Assurez-vous que la longueur du corps de la vis dans le mur est de 10 mm {0,39"} ou plus et que la longueur en dehors du mur est de 3 à 4 mm {0,12 à 0,16"}.



2. Retirez les 2 vis installées dans l'imprimante, comme indiqué dans l'illustration ci-après.
3. Installez le support mural sur l'imprimante et fixez-le à l'aide des vis retirées à l'étape 2.



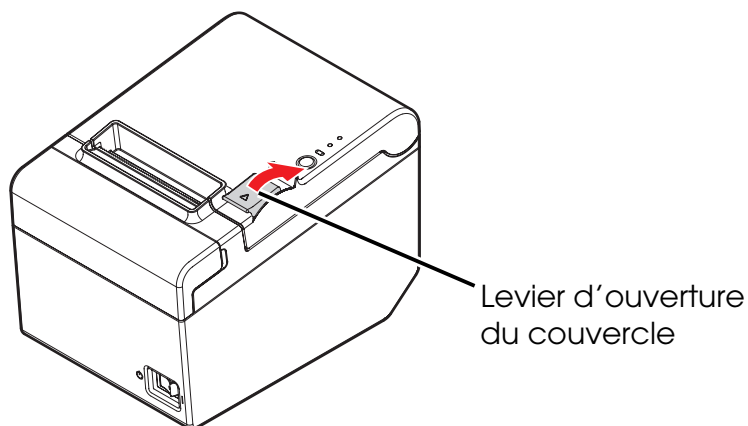
4. Alignez les orifices du support mural avec les vis installées dans le mur et accrochez l'imprimante de façon sûre.



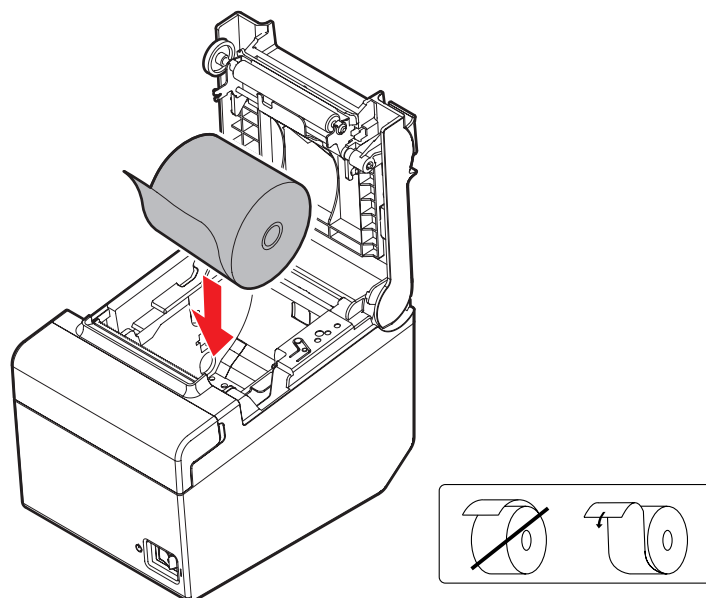
Installation du rouleau de papier

Suivez la procédure décrite ci-après pour installer le rouleau de papier.

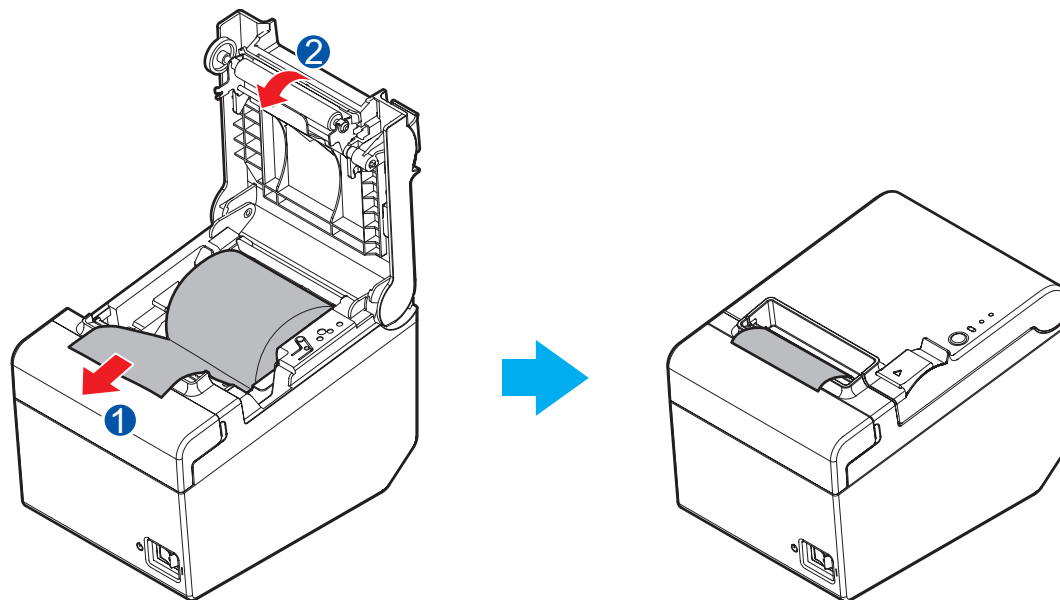
1. Utilisez le levier d'ouverture du couvercle du rouleau de papier pour ouvrir celui-ci.



2. Retirez le cylindre du rouleau de papier épuisé le cas échéant puis insérez le rouleau de papier. Le sens d'insertion du papier est indiqué dans l'illustration ci-après.



3. Tirez un peu de papier et fermez le couvercle du rouleau de papier. Lorsque l'imprimante est sous tension, le rouleau de papier est automatiquement coupé.



Modification de la largeur du papier

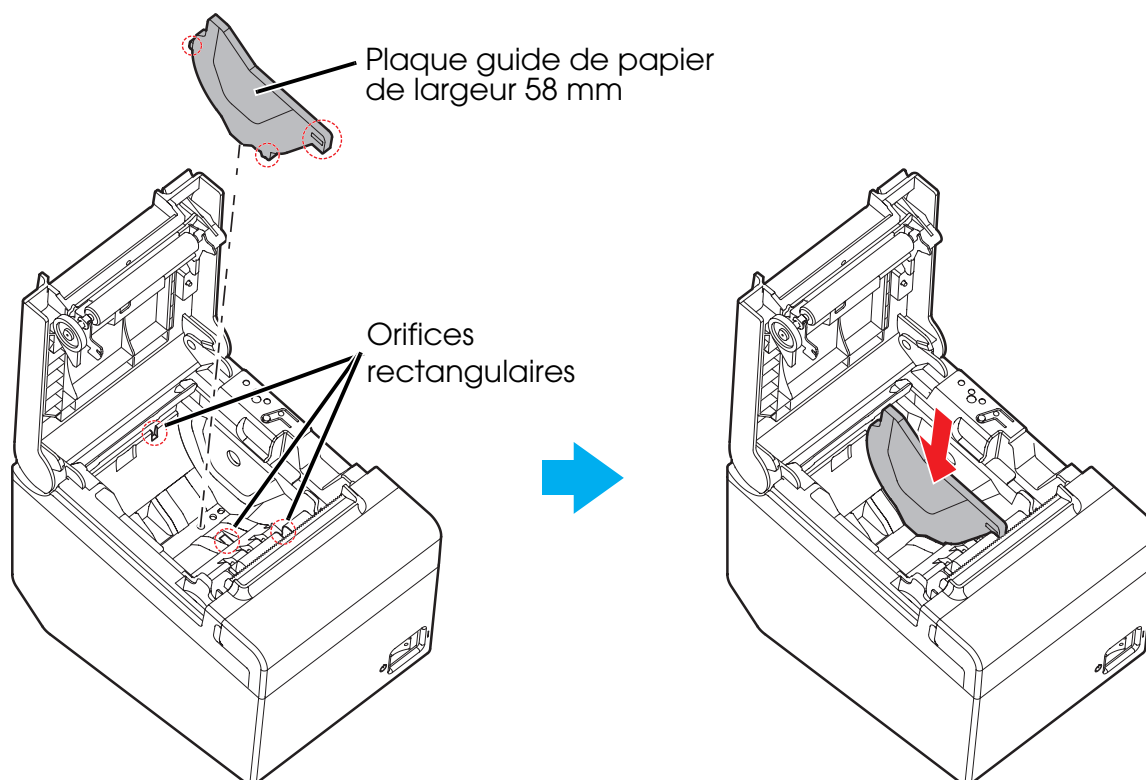
Vous pouvez modifier la largeur de papier de 80 à 58 mm en installant la plaque guide de papier de largeur 58 mm. Suivez la procédure décrite ci-après pour modifier la largeur du papier.

⚠ ATTENTION :

Après avoir modifié la largeur du papier de 80 à 58 mm, vous ne pouvez pas la modifier de 58 à 80 mm.

Si vous modifiez la largeur du papier, veuillez à paramétrer la largeur de papier à l'aide de l'utilitaire de la TM-T20.

1. Ouvrez le couvercle du rouleau de papier.
2. Alignez les 3 saillies de la plaque guide de papier de largeur 58 mm avec les orifices rectangulaires de l'imprimante et poussez-la vers le bas.



3. Installez le rouleau de papier.
4. Refermez le couvercle du rouleau de papier.

Fixation du cache sur l'interrupteur marche-arrêt

Le cache d'interrupteur fourni empêche tout actionnement accidentel de l'interrupteur marche-arrêt.

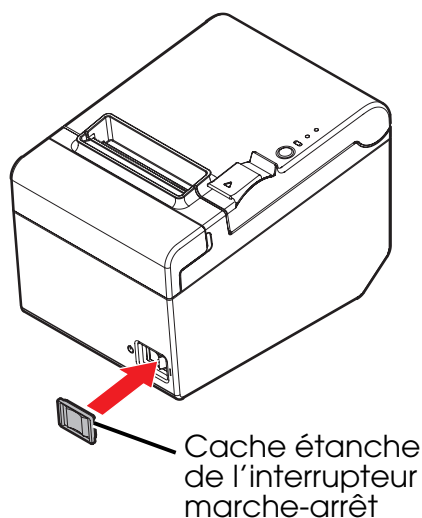
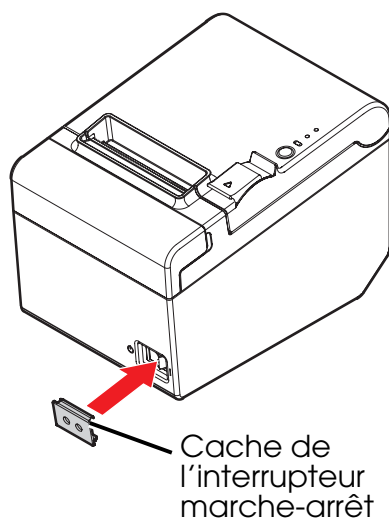
Vous pouvez actionner l'interrupteur marche-arrêt en insérant un objet pointu dans les orifices du cache de l'interrupteur marche-arrêt. Pour retirer le cache, utilisez également un objet pointu.

Un cache étanche pour l'interrupteur marche-arrêt est également fourni.

Pour utiliser ces caches, installez-les comme indiqué dans l'illustration ci-après.

⚠ Avertissement :

En cas d'accident alors que le cache de l'interrupteur marche-arrêt est en place, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation. Il existe sinon des risques d'incendie ou de choc électrique.



Dépannage

Aucun témoin du panneau de commande ne s'allume

Vérifiez que le câble d'alimentation est bien connecté à l'imprimante et à une prise électrique.

Voyant d'erreur (Error) allumé en l'absence d'impression

- ❑ Vérifiez que le couvercle du rouleau de papier est fermé. S'il est ouvert, fermez-le.
- ❑ Si le voyant de papier (Paper) est **allumé**, vérifiez que le rouleau de papier est placé correctement et qu'il reste du papier.

Voyant d'erreur (Error) clignotant en l'absence d'impression

- ❑ Vérifiez qu'il n'y a pas de bouchage papier. Si du papier est coincé, retirez-le en suivant la procédure décrite ci-après et placez correctement le rouleau de papier.
- ❑ L'impression s'arrête si la tête surchauffe puis reprend une fois que celle-ci a refroidi.
- ❑ Si aucune surchauffe n'est à l'origine de l'arrêt, mettez l'imprimante hors tension, patientez 10 secondes, puis remettez-la sous tension.

En cas de bouchage papier

En cas de bouchage papier, ne retirez jamais le papier en exerçant une quelconque force. Ouvrez le couvercle du rouleau de papier et retirez le papier coincé.

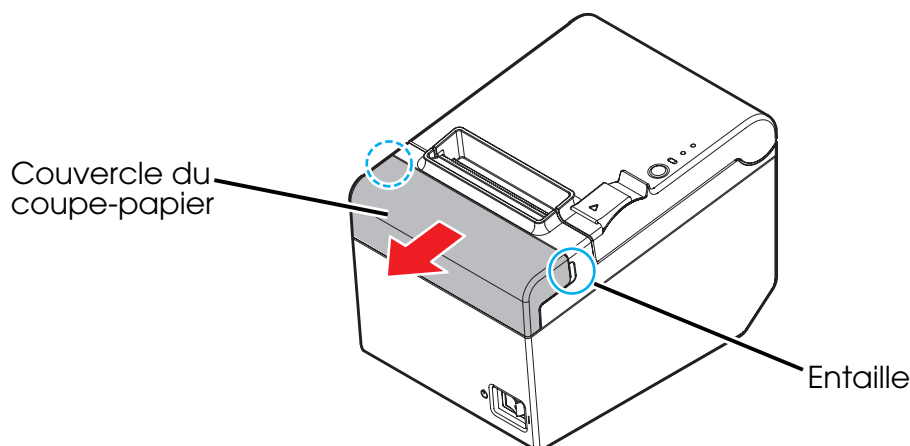


ATTENTION :

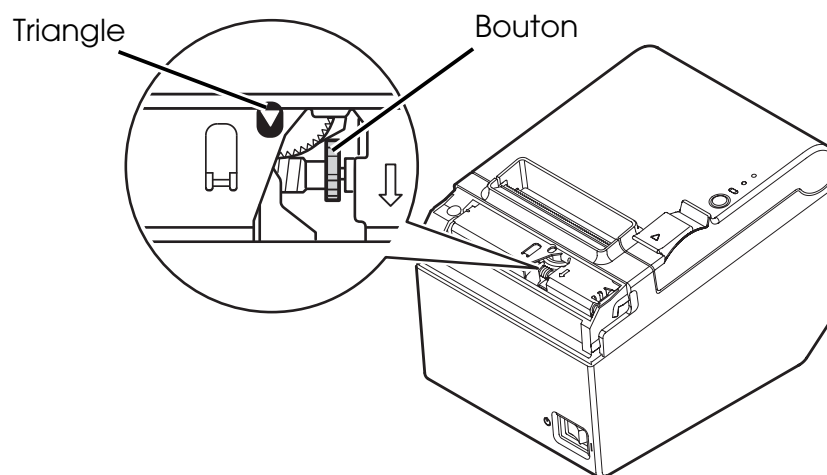
Ne touchez pas la tête thermique car elle peut être très chaude après l'impression.

Si le couvercle du rouleau de papier ne s'ouvre pas, suivez la procédure décrite ci-après.

1. Mettez l'imprimante hors tension.
2. Placez vos doigts dans les entailles des deux côtés du couvercle du coupe-papier et faites-le glisser dans le sens de la flèche dans l'illustration ci-après pour le retirer.



3. Tournez le bouton jusqu'à ce qu'un triangle apparaisse dans l'orifice. Ceci remet la lame du coupe-papier en place à sa position normale. Consultez les instructions d'utilisation à l'arrière du couvercle du coupe-papier.



4. Installez le couvercle du coupe-papier.
5. Ouvrez le couvercle du rouleau de papier et retirez le papier coincé.

Nettoyage

Nettoyage du boîtier de l'imprimante

Assurez-vous de mettre l'imprimante hors tension et essuyez la saleté qui recouvre le boîtier de l'imprimante avec un chiffon sec ou humide.

⚠ ATTENTION :

Ne nettoyez jamais le produit avec de l'alcool, du benzène, du diluant ou tout autre solvant de ce type. Cela pourrait endommager ou casser les éléments composés de plastique ou de caoutchouc.

Nettoyage de la tête thermique

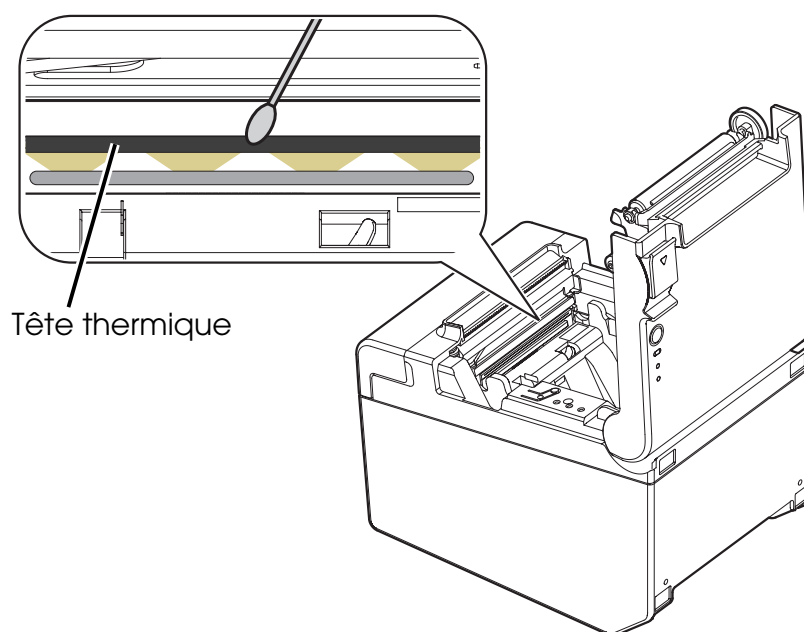
⚠ ⚠ ATTENTION :

Après l'impression, la tête thermique peut être très chaude. Veillez à ne pas la toucher et à la laisser refroidir avant de la nettoyer.

Évitez de la manipuler avec vos doigts ou un objet dur afin de ne pas l'endommager.

Mettez l'imprimante hors tension, ouvrez le couvercle du rouleau de papier et nettoyez les éléments thermiques de la tête d'impression avec un coton-tige humecté d'un solvant à l'alcool (éthanol ou alcool isopropylique).

Epson recommande de nettoyer la tête thermique à intervalles réguliers (tous les 3 mois généralement) afin de maintenir la qualité d'impression des reçus.



Spécifications

		Largeur de papier 80 mm	Largeur de papier 58 mm ^{*1}
Méthode d'impression		Impression thermique en lignes	
Densité de points		203 ppp × 203 ppp (points par 25,4 mm {1"})	
Sens d'impression		Unidirectionnel avec entraînement à friction	
Largeur d'impression	Par défaut	72,1 mm {2,84"}, 576 positions de point	52,6 mm {2,07"}, 420 positions de point
	Mode 42 colonnes^{*2}	68,3 mm {2,69"}, 546 positions de point	47,3 mm {1,86"}, 378 positions de point
Caractères par ligne	Par défaut	Police A : 48 ; Police B : 64	Police A : 35 ; Police B : 46
	Mode 42 colonnes^{*2}	Police A : 42 ; Police B : 60	Police A : 42 ; Police B : 31
Espacement des caractères	Par défaut	Police A, Police B : 0,25 mm {0,01"} (2 points)	
	Mode 42 colonnes^{*2}	Police A : 0,38 mm {0,01"} (3 points) Police B : 0,25 mm {0,01"} (2 points)	Police A, Police B : 0,25 mm {0,01"} (2 points)
Taille des caractères Standard/ double hauteur/ double largeur/ double largeur/ double hauteur	Par défaut	Police A : 1,25 × 3,00/1,25 × 6,00/2,50 × 3,00/2,50 × 6,00 mm Police B : 0,88 × 2,13/0,88 × 4,26/1,76 × 2,13/1,76 × 4,26 mm	
	Mode 42 colonnes^{*2}	Police A : 1,25 × 3,00/1,25 × 6,00/2,50 × 3,00/ 2,50 × 6,00 mm Police B : 0,88 × 2,13/0,88 × 4,26/1,76 × 2,13/ 1,76 × 4,26 mm	Police A : 0,88 × 2,13/0,88 × 4,26/1,76 × 2,13/ 1,76 × 4,26 mm Police B : 1,25 × 3,00/1,25 × 6,00/2,50 × 3,00/ 2,50 × 6,00 mm
Structure des caractères	Par défaut	Police A : 12 × 24 (y compris l'espacement horizontal à 2 points) Police B : 9 × 17 (y compris l'espacement horizontal à 2 points)	
	Mode 42 colonnes^{*2}	Police A : 13 × 24 (y compris l'espacement horizontal à 3 points) Police B : 9 × 17 (y compris l'espacement horizontal à 2 points)	Police A : 9 × 17 (y compris l'espacement horizontal à 2 points) Police B : 12 × 24 (y compris l'espacement horizontal à 2 points)
Nombre de caractères		Caractères alphanumériques : 95 ; Jeux de caractères internationaux : 18 jeux Traitement graphique étendu : 128 × 43 pages (page personnalisée comprise)	
Vitesse d'impression		150 mm/s {5,91"/s} max. ; 40 lps (entraînement 3,75 mm {0,15"}) Code-barres d'échelle et symbole 2D : 100 mm/s {2,4"/s}	
		Les valeurs de vitesse ci-dessus sont approximatives. Ces valeurs sont établies lorsque l'imprimante imprime avec une densité "Normale" à 25 °C {77 °F}. La vitesse est ajustée automatiquement en fonction de la tension appliquée et de la température de la tête.	
Vitesse d'entraînement du papier		Environ 150 mm/s {environ 5,91"/s} (entraînement continu du papier avec le bouton d'avance papier.)	
Espacement de lignes (défaut)		3,75 mm {0,15"}	

		Largeur de papier 80 mm	Largeur de papier 58 mm ^{*1}
Rouleau de papier (simple épaisseur)	Largeur	79,5 mm ± 0,5 mm {3,13" ± 0,02"}	57,5 mm ± 0,5 mm {2,26" ± 0,02"}
	Diamètre	Diamètre extérieur maximal : 83 mm {3,27"}	
	Bobine	Diamètre de bobine : Intérieur : 12 mm {0,47"} ; Extérieur : 18 mm {0,71"}	
Papier thermique en bobine		NTP080-80	NTP058-80
Interface		Série (RS-232)	
Mémoire tampon de réception		4 Ko/45 octets	
Fonction tiroir-caisse		2 unités	
Alimentation		Tension d'alimentation : 100-240 V CA 50/60 Hz, Courant nominal : 1,0 A	
Température		Fonctionnement : 5 à 45 °C {41 à 113 °F} Stockage : -10 à 50 °C {14 à 122 °F}, sauf pour le papier	
Humidité		Fonctionnement : 10 à 90 % d'humidité relative Stockage : 10 à 90 % d'humidité relative, sauf pour le papier	
Dimensions totales		146 × 140 × 199 mm {5,75 × 5,51 × 7,83"} (hauteur x largeur x profondeur)	
Poids (masse)		1,7 kg {3,74 lb} environ	

lps : lignes par seconde ppp : points par 25,4 mm (points par pouce)

*1 : Les valeurs correspondent à celles utilisées lorsque la largeur de papier passe à 58 mm en installant la plaque guide de papier de largeur 58 mm et en paramétrant la largeur de papier à l'aide de l'utilitaire de la TM-T20.

Pour savoir comment installer la plaque guide de papier de largeur 58 mm, consultez "Modification de la largeur du papier" à la page 14.

*2 : Le mode 42 colonnes peut être paramétré à l'aide de l'utilitaire de la TM-T20.